



PRIRUČNIK JEZIČKIH IZAZOVA ZA TAJNE AGENTE



BS



**OKUŠAJ
SE U 50+1
JEZIČKOM
IZAZOVU NA
PUTU DA
POSTANEŠ
GLAVNI AGENT**

DRAGI AGENTE,



Kao međunarodni agent ćeš posjetiti nova mjesta i strane zemlje. To će biti izazovno. Dobar agent mora biti siguran u svoje jezičke sposobnosti kako bi osigurao da nikada ne otkrije svoj identitet! Stoga ćeš morati da govoriš strane jezike što tečnije moguće. Ovaj priručnik je razvijen kako bi ti pomogao da postaneš vrhunski agent.

Jezički izazovi koji se nalaze na sljedećim stranicama uglavnom se odnose na autentične, svakodnevne komunikacijske zadatke za koje agenti trebaju biti pripremljeni.

Istraživanja su pokazala da neki učenici oklijevaju da preuzmu rizik i ne koriste uvijek priliku da praktikuju jezik koji uče izvan učionice.

Komunikacija na stranom jeziku u stvarnom životu nije bez stresa, posebno kada si na misiji. To može uključivati pravljenje grešaka, situacije u kojima te pogrešno razumiju i kada ti pogrešno razumiješ druge, zatim preuzimanje drugačijeg identiteta te mijenjanje načina na koji koristiš jezik.



Ovaj priručnik za tajne agente će te pripremiti za ovakve situacije. Uzimanje što više jezičkih izazova će ti pomoći da izgradiš samopouzdanje u toku ove misije.

Sretno, agente!

Glavni agent EDL-a

Tvoje kodno ime agenta:

Tvoje pravo ime:

Agentov odjel / škola / ustanova:

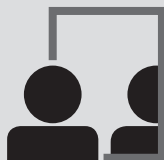
Otisci prstiju:

| | | | | |
|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
| <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|

TVOJA MISIJA

Okružaj se u što je više moguće
ponudjenih izazova sa liste.

Piši u odgovarajuća polja svaki put kada
započneš izazov.



Slobodno možeš koristiti prostor na
kraju dokumenta kako bi predložio bodatne izazove.

Izračunaj broj izazova koje si isprobao.
Kada završiš najmanje 20, imaš pravo da
dobiješ certifikat sa EDJ web stranice.

edj.ecml.at/languagechallenge

**Pažnja: Ovaj priručnik se neće samouništiti nakon
što završiš sve izazove!**



ZAŠTO 50 + 1 IZAZOV?



Prvo i najvažnije, izazovi bi trebali biti zabavni! Mi ih zovemo izazovima jer te ohrabruju da učiniš nešto novo - što obično ne bi uradio i zaista izašao malo van svoje zone komfora. Neki izazovi uključuju element rizika - ali kao što kaže izreka – ko ne riskira taj ne profitira!

50 + 1 izazov nudi raznovrsne mogućnosti, koje možeš izabrati prema tome da li ih primjenjuješ na misiji, u učionici, u kući, ili sa prijateljima ili porodicom. Neki su teži od drugih (najteži su označeni ikonom), ali većina je osmišljena tako da bude fleksibilna i prilagodljiva različitim uzrastima, kontekstima, jezicima i nivoima poznavanja jezika.

Nadamo se da ćeš biti inspirisan nekim od izazova i da ćeš, kao rezultat toga, razviti svoje vlastite koje ćeš dodati na listu.

50

51. IZAZOV

'51. izazov' je poseban, u njemu možete istinski osloboditi svoju kreativnost i pokazati svijetu (ili barem njegovom malom dijelu!) ono što možete učiniti na jednom ili više stranih jezika. Naziv izazova je "Šta se usuđuješ da uradiš na stranom jeziku?".

+1

U ovom izazovu, pozvan si da postaviš kratki video klip na ovu temu (ne duži od 30 sekundi) na web stranicu Evropskog dana jezika. Može se temeljiti na jednom ili više izazova u priručniku, ili može biti u potpunosti tvoja ideja.

Međutim, nemoj činiti ništa što bi ugrozilo tvoje ili bilo čije zdravlje u tom procesu! Videozapis sa najkreativnijim unosima će biti postavljen na web stranici Evropskog dana jezika (edl.ecml.at).



IZAZOVI KOJI UKLJUČUJU NEKOLIKO JEZIKA

1. Pozdravio sam nekoga (npr. "zdravo", itd.) ili čak rekao "volim te!" na 5 jezika u roku od 1 minute.



pričanje

Datum završetka

Potpis

2. Prepoznao sam 5 jezika (ispravno!) u igri *O kojem jeziku je riječ?* na web stranici Evropskog dana jezika.



slušanje

Datum završetka

Potpis

3. Brojao sam od 1-10 na 3 jezika u roku od 1 minute.



Datum završetka

Potpis

4. Pozdravio sam 3 osobe na njihovom jeziku (koji se razlikuje od mog maternjeg jezika!).



Datum završetka

Potpis

5. Napisao sam riječ na 3 jezika koji koriste različita pisma (kao što su grčko, ćirilično i latinično).



pisanje

Datum završetka

Potpis

6. Naučio sam znakovati 2 riječi i slovati svoje ime na znakovnom jeziku (međunarodni znak ili nacionalni znakovni jezik)



znakovanje

Datum završetka

Potpis

7. Prepoznao sam 5 riječi na svom jeziku koje su iste/posuđene iz drugih jezika.



čitanje

Datum završetka

Potpis

8. Napisao sam svoju omiljenu boju/sport/hobi/životinju na 3 različita jezika.



Datum završetka

Potpis

9. Prepoznao sam i napisao 3 riječi na svom jeziku koje imaju potpuno drugačije značenje na drugim jezicima (lažni prijatelji!).



Datum završetka

Potpis

10. Našao sam poliglota koji govori najmanje 5 jezika i otkrio zašto govori toliko jezika.



Datum završetka

Potpis

11. Odslušao sam 5 pjesama na različitim jezicima.



Datum završetka

Potpis

IZAZOVI KOJI UKLJUČUJU BAREM JEDAN STRANI JEZIK

12. Napisao sam 3 omiljene riječi na stranom jeziku.



Datum završetka

Potpis

13. Pročitao sam strip na stranom jeziku.



Datum završetka

Potpis



teško!

14. Predstavio sam se u video snimku na stranom jeziku.



Datum završetka

Potpis

15. Imao sam telefonski/skype poziv na stranom jeziku.



Datum završetka

Potpis

16. Promijenio sam jezik mog telefona ili tableta na strani jezik na jedan dan (ili duže!).



Datum završetka

Potpis

17. Pročitao sam članak iz časopisa ili novina na stranom jeziku i prepričao ga prijatelju.



Datum završetka

Potpis



18. Poslao sam tekstualnu poruku na stranom jeziku.



Datum završetka

Potpis

19. Odslušao sam audio knjigu na stranom jeziku.



Datum završetka

Potpis



20. Slušao sam radio stanicu na stranom jeziku jedan sat.



Datum završetka

Potpis

21. Postavio sam poruku na online forum ili društvenu mrežu na stranom jeziku.



Datum završetka

Potpis

22. Odgledao sam film na stranom jeziku (sa titlovima).



Datum završetka

Potpis

23. Odgledao sam film na stranom jeziku (bez titlova).



Datum završetka

Potpis



24. Upoznao sam novu osobu koja ima drugačiji maternji jezik i razgovarao sam s njom na njenom jeziku.



Datum završetka

Potpis



25. Koristio sam rječnik, ili neki drugi izvor, da potražim i naučim 10 novih riječi na stranom jeziku.



Datum završetka

Potpis

26. Gledao sam svoj omiljeni sport na televiziji na stranom jeziku.



Datum završetka

Potpis

27. Otišao sam na karaoke i otpjevao pjesmu na stranom jeziku.



Datum završetka

Potpis



28. Zajedno sa prijateljem sam napisao riječi za pjesmu/rep pjesmu na drugom jeziku.



Datum završetka

Potpis



29. Koristio sam recept na stranom jeziku za pripremu jela (bez spaljivanja kuhinje/ trovanja ikoga!).



Datum završetka

Potpis

30. Preveo sam pjesmu sa stranog jezika na svoj jezik.



Datum završetka

Potpis

31. Završio sam kviz na stranom jeziku.



Datum završetka

Potpis



32. Ispričao sam vic na stranom jeziku (i neko se nasmijao!).



Datum završetka

Potpis

33. Napisao sam poruku da nekome čestitam rođendan, uspješno polaganje ispita itd. na stranom jeziku.



Datum završetka

Potpis

34. Ispričao sam kratku priču na stranom jeziku.



Datum završetka

Potpis



35. Posudio sam iz biblioteke (i pročitao!) knjigu na stranom jeziku.



Datum završetka

Potpis

36. Preuzeo sam (i koristio!) besplatnu aplikaciju za učenje jezika na mom telefonu/tabletu.

www.ecml.at/ICT



Datum završetka

Potpis

37. Kada sam bio na odmoru u drugoj zemlji, koristio sam jezik/e te zemlje da pozdravim ljude/naručim hranu i piće/obavljam druge svakodnevne zadatke.



Datum završetka

Potpis

38. Obavijestio sam prijatelja o jezičkom izazovu na stranom jeziku.



Datum završetka

Potpis

39. Poslao sam razglednicu sa kratkom porukom gdje čestitam praznike prijatelju na stranom jeziku.



Datum završetka

Potpis

40. Koristio sam alat „Sami ocijenite svoje jezičke vještine“ kako bi mi pomogao u procjeni nivoa znanja jezika koje poznajem.

edl.ecml.at/language-tool



Datum završetka

Potpis

41. Završio sam *EDJ Igru memorije* koristeći latinicu i ćirilicu u manje od 5 minuta.

edl.ecml.at/braingame



Datum završetka

Potpis



42. Vodio sam dnevnik na stranom jeziku jednu sedmicu.



Datum završetka

Potpis



43. Igrao sam 'speak dating' igru sa stranim jezicima.



Datum završetka

Potpis



44. Učestvovao sam u jednom od brojnih kurseva koji su se nudili u sklopu Evropskog dana jezika kako bih otkrio novi jezik.



Datum završetka

Potpis



45. Zapamtio sam i recitovao kratak tekst (poeziju/pjesmu/priču) na stranom jeziku.



Datum završetka

Potpis



46. Napisao sam spisak za kupovinu na stranom jeziku.



Datum završetka

Potpis

47. Igrao sam društvenu igru sa prijateljima govoreći strani jezik.



Datum završetka

Potpis



48. Saznao sam koliko se jezika govori u mom razredu/školi/organizaciji.



Datum završetka

Potpis



49. Igrao sam sport sa prijateljima sat vremena govoreći samo strani jezik.



Datum završetka

Potpis



50. Proveo sam poslijepodne zajedno sa prijateljima pričajući samo na stranom jeziku.



Datum završetka

Potpis



51. IZAZOV

Čestitam, sada si spreman za završetak tvoje misije. Pokaži nam za šta si sposoban!

51. Napravi kratki video koji pokazuje „Šta se usuđuješ da uradiš na stranom jeziku?“ – zasnovan na gore navedenim izazovima ili tvojoj sopstvenoj ideji!



Datum završetka

Potpis

Slijedeći online upute, postavi svoj video ovdje:

edl.ecml.at/languagechallenge



slušanje



pričanje



znakovanje



čitanje



pisanje



teško!

TVOJI IZAZOVI



52.

Datum završetka

Potpis

53.

Datum završetka

Potpis

Uvijek tražimo nove izazove koji će biti uključeni u naš budući Priručnik jezičkih izazova. Pošalji nam svoje ideje: edl.ecml.at/languagechallenge

TVOJE BILJEŠKE

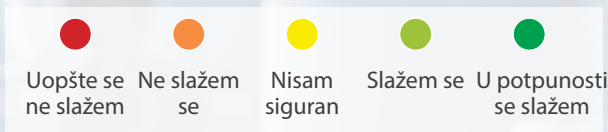


Završio sam ukupno izazova.

KAKO JE BILO, AGENTE?

Nakon završetka izazova ...

Imam više samopouzdanja kada koristim strani jezik.



Motivisan sam da češće koristim strani jezik.



Svjesniji sam jezika koji su prisutni oko mene.



Želio bih da saznam više o drugim jezicima.



Otkrio sam nove mogućnosti i izvore za učenje / upotrebu stranog jezika.



KOLIKO JEZIKA MOŽEŠ PREPOZNATI?

A À L O A K I N H Л Л E E A C K Ё A L À
H L E O S L E K S K A L B Y И Ê И T E S
C A L G S V E N S K A O M З N L K I R A
S T G E R I T Ê Ç T M R A C H W C A D K
H A S L I D U N V Я A J M C P П C K И Ъ
U C K A Q G L I A E И V S Q U T Y K A C
E S S G U Ā E K G K E E R D I E P O H H
F E Y T I Š C M C E G Ā F H V I Ê N N Ī
L G R L U У T H Á R Ě R E E U S K A R A
D O F B P E O R E S A H U Č T S Q I H P
P I Ñ A O Д D U A N I Č Š N E V O L S K
E J Л A E S B M Ç K P V I D I Š D A I Y
N E U K P E A A S E S O V U L A T T L U
Б L A Ö Z S I N E D E R L A N D S I G Ā
I M A T A S E T S I G Ç O S D A H L N M
A A Ę I T V E S S K L Ü K N K I D Ā E A
M L U Q O L H C T E I A S R R I M R A L
E R A L P I Q H S R E Y A E Ü O R O L T
S Í S L E N S K A M A G Y A R T E L U I
T E ą ȣ ȳ ȵ ȶ ȷ E G Ɔ U Ɔ Ɔ Ɔ Ɔ S



Možeš li prepoznati sva 43 jezika
sa njihovim izvornim nazivima?
edl.ecml.at/languageatrix

POZADINA

Evropski dan jezika je inicijativa Vijeća Evrope i Evropske komisije, koji se svake godine slavi 26. septembra.

Glavni ciljevi Dana su:

- da podigne svijest o važnosti učenja jezika;
- da promoviše bogate jezičke i kulturne raznolikosti prisutne u Evropi;
- da podstakne cjeloživotno učenje jezika u školi i izvan nje.

Razvijajući jezičke izazove sadržane u ovom priručniku, nastojali smo u potpunosti odraziti te ciljeve.

www.coe.int/edl



EUROPEAN UNION

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE





ZAHVALNOST

Ideja o izazovima zasniva se na Inicijativi za preuzimanje lingvističkog rizika, razvijenoj na Institutu za službene jezike i dvojezičnost Univerziteta u Otavi, Kanada.



Zahvalni smo prof. Nikolayu Slavkovu i LingRisk timu za dozvolu da njihov koncept i sadržaj prilagodimo Evropskom danu jezika.

ccerbal.uottawa.ca/linguistic-risk

Prevela na bosanski jezik :
Senada Pašić



Evropski dan jezika podržava i koordinira
Evropski centar za moderne jezike Vijeća Evrope

EDJ web stranica: www.coe.int/edj



EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES



CENTRE EUROPEEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE